



Title	『松浦宮物語』における神奈備皇女の位置付け
Author(s)	山崎, 淳
Citation	詞林. 1994, 15, p. 88-94
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/67352
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

『松浦宮物語』における神奈備皇女の位置付け

山崎 岸

『松浦宮物語』の第二段「皇女入内」（章段・見出し・歌番号は角川文庫による）、第四段「遣唐の宣旨」には、次のように贈答歌がある。

・弁は、物おもひそひぬる心地して、うちの殿にまわりてう
ちふしたれど、めもあはず。いととうおきて、女王の君の
もとにふみかきたまふ。「きのふなむ、行くらむわきもは
じめて思うたまへられしかば、うれしき月日なれど、なほ
かくばかりのみまさる心ちし侍れば、ちへなみしきてもす
べなき世をなむ思うたまへわびぬる。いでやおしはからせ
たまへ。

7もえにもえて恋ひば人みてりぬべきなげきをさへにそ
へてたくかな」

とあるをみせたてまつれば、あはれとやおぼすらむ、ただ
かくなむ。

8見てしかば我こそけなめもえにもえて人のなげきはたき

つくすがに

・いまはといでたちて京をいづるに、たかきいやしきむまの

はなむけす。よすがらふみつくりあかして、いでなむとす
るに、いみじうしのびてたまへる、神奈備の皇女、
13 もろこしのちへの浪までたぐへやる心もともにたちかへ
りみよ

いまはとまるり給ひしのち、ひとこと葉の御なしけもなか
りつるを心うしと思ふに、なほをりすぐさずのたまへるを
みるに、血の涙をながせど、つかひはまきれうせにければ、
14 ただとどまる人につけて、女王の君のもとに、

がに

前者は男主人公弁少将が初恋の女性神奈備皇女に胸中を告白し
た翌朝の場面、後者は弁少将が渡唐するため京を出る直前の場
面である。本稿はこの二つの贈答歌を中心に、神奈備皇女の物
語における位置を考察するものである。

各歌の内容を検討する前に、八・十四番歌に用いられている
「がに」について少し触れたい。『松浦宮物語』冒頭から渡唐
に至るまでに万葉的表現の多用されていることは従来指摘され

ているが、「がに」もその一つである。この語に関しては類似語「がね」とともに、宮嶋弘（1）・佐伯梅友（2）・堀川喜美子（3）・吉田金彦（4）・小倉肇（5）諸氏によつて様々に論じられているが、本稿でその正否を断ることはできない。

各論の詳しい内容は割愛するとして、「万葉集」の具体的な例を次に挙げる。

道相而
咲之柄尔
零雪乃
消者消香ニ
恋云吾妹

（卷第四 六二七番）
秋田刈
借盧毛未
壞者
雁鳴寒
霜毛置奴我一（卷第八）

秋雜歌 一五六〇番）

二例目を見ると、この歌は四句で一旦終始し、五句が倒置された形になつてゐる。このような二段構成をとるのは、「がに」

よりもむしろ「がね」の方が多い。しかし中古以降ではもっぱら「がに」が使われ、『古今和歌集』巻第七・賀歌の、

ほりかはのおぼいまうちきみの四十賀、九条の家にてしける時によめる

在原業平朝臣

さくら花ぢりかひくもれおいらへのこむといふなる道まがふがに（三四九番）

のように二段構成をとるのが普通である（右の場合二句切れ）。

加えて、後に挙げる古注釈にも記されているが、当時「がに」と「がね」は区別されていなかつたようである。『松浦宮物語』の八番歌は二句切れと考えられ、「がに」も文末に置かれている。典型的な「がに」の詠まれ方であるといえるだろう。

では作者と目される藤原定家の時代に「がに」はどう理解されていたのだろうか。前掲の『古今和歌集』歌に対する古注は次のようになつてゐる。

教長卿云、老ノコムミチニ、サクラチリカヒマガヘト云也。

ミチマドフガニトハ、マドフバカリト云也。（中略）ガニ

トハガトイフコトバニ、ニラグシタルナリ。ガネトモ萬葉二ハヨメリ。…

（顕昭「古今集注」）

…道まどふがにとは、がにといふ詞は、萬葉に多よめり。

ばかりと云心歟。がねともよめり。同五音なれば、同じ心にかよひてよめり。がにと云心も、がねといふ詞も、皆ばかりと云とみえたり。

がにの詞又同。がねといふ詞を、賀歌詠する、有其興歟。（『顕注密勘』）

右の記事から「がに」「がね」ともに「ばかり」の意と解されていたことがわかる。實際八番歌の「がに」は「ばかり」と解釈してさしつかえない。

ところが十四番歌の「がに」は八番歌の「がに」とは性格を異にしているようである。角川文庫では「だらう」という訳を当てており、『松浦宮物語総索引』（6）はそれを受けてか、終助詞として扱つてゐる。十四番歌は二段構成をとつていいのにも関わらず「がに」が五句末に位置してゐるため、この語を「ばかり」で解釈することができないのである。このような「がに」の用法は、『松浦宮物語』だけではなく、既に「萬葉

集」に類似のものが存在する。次にその例を挙げる。

・大夫之 弓上振起 射都流矢乎 後将見人者 語縦金（巻

第三 雜歌 三六七番）

・白玉乎 都都美夜良波 安夜女具佐 波奈多知婆奈尔

安倍母奴久我祢（巻第十八 四一二六番）

ここで注意されるのが「…ば、…がね」という十四番歌に極めて近い形を持つて二例目である。中古では『曾祢好忠集』

冒頭の長歌、

…おこなれとおやのつけてし名にしをはゝ なをよした、

と人も見るかに

にこの形を確認でき、「がに」という点も共通している（7）。

十四番歌の形は『松浦宮物語』独自のものではなく、先例のあつたことがわかるのである。『松浦宮物語』の作者は、「がに」

（「がね」）に二つの詠み方のあることを意識していたのでは

ないだろうか。十四番歌が八番歌と近く近い位置にあること、

当時「ばかり」という解釈が「がに」に与えられていたという

ことを考え合わせると、作者がよく理解しないまま「がに」を

十四番歌に用いたとは思われない。もし『松浦宮物語』内で

「がに」の使い分けがあるという推測が許されるならば、その

点でこの作品には実験的側面のあるといえるであろう。

しかし、作者の『万葉集』理解の一様相を示すものとしてまと

め興味深い。ただし中古以降での「がに」のこのような詠まれ方は、現在のところ『曾祢好忠集』と『松浦宮物語』の二例し

か見出せず、右に述べたことは憶測の域を出るものではない。

十四番歌の「がに」に対する解釈も、角川文庫の「だらう」や、

希望・推量を表す終助詞的用法として『万葉集』・『曾祢好忠

集』の現行注釈書が提示する「～するように」「～するために」

以上のものを本稿で挙げることはできない。

右のことを確認した上で、一つ目の贈答歌の考察に移る。七

番歌の記された手紙には、「行くらむわき」「ちへなみしきて」

「すべなき世」という『万葉集』から引用された語が散りばめ

られている（特に「ちへなみ」は十三・十四・六九番歌にも類似の語があり、作者の好んだ表現といえよう）。七番歌の「恋

ひば人見て知りぬべき」も角川文庫補注三六の指摘するように、

『万葉集』卷第一の、

色出面 恋者人見而 応知 情中之 隠妻波母（一五

七一番）

を引用しているとみてよいだろう。付け加えるならば、『後撰

和歌集』巻第二・春中の、

やよひのついたちごろに、女につかはしける

なげきさへ春をしるこそわびしけれもゆとは人に見えぬも

のから（六五番）

あたりが参考されているかもしれない。修辞に関しては、「燃

え」「恋（火）」「歎き（投木）」「焚く」を縁語・掛詞とする

角川文庫の脚注も妥当である。ただし「投木に嘆きをさえ添

えて、思慕の情をもやす」とする下句の解釈は「投

木という喚きまでも私の恋心に添えて焚く」とですよ」でよいと思われる。

八番歌は角川文庫では次のように解釈されている。

あなたの心は、その投木も喚きも焚きつくしてしまつ程にあまりにも燃えさかっているので、もし私があなたに逢つたら最後、それこそ私は焼きつくされて死んでしまうことでしょう。

「がに」「程に」としているのは適切であるものの、他の部分に幾つか問題があると思われる。まず「見てしかば」を「逢つたら最後」と仮定のように訳すのには無理がある。これは「あなたに逢つたので」と解すべきではないだろうか。また「もえにもえ」といえるのは弁少将と解釈されているようだが、むしろ八番歌において胸の炎を燃やしているのは、神奈備皇女と考えられるのである。神奈備皇女は、弁少将が七番歌で「もえにもえ」といふことを逆手に取り、「もえにもえて」私の方こそ消えるだろう」と返したのではないだろうか。

これらを鑑みて八番歌解釈の試案を出すと次のようになる。

あなたに逢つてしまつたので、恋の炎で燃えさかつて私の方こそ消えてしまいそうです。あなたの投木という喚きを焼きつくす程に。

こうみると神奈備皇女の歌は、配流される恋人の行く道を焼き滅ぼしたいと詠んだ狭野弟上娘子の歌（8）にも劣らない、非常に情熱的なものといえるだろう。もちろんこの一首だけをも

って神奈備皇女が情熱的な女性として造形されているというわけではない。しかし七・八番歌の次の贈答歌（十三・十四番歌）は、それまでの贈答歌とは逆に神奈備皇女が弁少将に詠みかけるものとなっている。また弁少将渡唐後、華陽公主や鄧皇后の登場によりその存在が薄れ、帰國後に付け足し程度で再登場させられているとはいえ、神奈備皇女はもう一度弁少将に歌を詠みかける。そこには彼女の積極的な態度を見出すことができる。このような神奈備皇女の態度、八番歌で「見てしかば」と明言していること、菊の宴の翌朝弁少将が「行くらむわき」を初めて知り、嬉しいと思つてることの背後には、二人の確かな契りが想定できるのではないだろうか。

統いて十三・十四番歌について検討する。十三番歌は渡唐する弁少将に自分の心を連れ添わせるから、日本へ帰つてきて再び逢つてほしいという内容であろう。「古今和歌集」卷第八・離別歌に、

あづまの方へまかりける人によみてつかはしける
　いかごのあづゆき
　おもへども身をしわけねばめに見えぬ心を君にたぐへてぞ
　やる（三七三番）

とあるように、見送る者が旅立つ者へ自分の心を連れ添わせるという歌が多い。十三番歌は別れの場面で詠まれる歌としてはオーソドックスなものといえる。この贈答歌において問題としては、十四番歌の五句である。この歌に対する角川文庫の

解釈は、

私の生命と共にあなたのお心が一しょについて来て下さい
ますならば、万里の波濤も物かは、きっと航路も平穏にな
る」とでしょう。

となつており、脚注では、

「身を」と「澤」、「投ぐ」と「風ぐ」縁語・掛詞。

という指摘がされている。修辞に関するいえば、「身を」と「澤」を掛詞とする用例は多いものの、「投ぐ」と「風ぐ」が掛けられたものは現在確認できない。また十四番歌において「なぐ」が「投ぐ」と「風ぐ」の掛詞とすると、前者は身を投げて船から離れる、後者は風いだ海を船に乗つて行くという反対の内容を持つことになつてしまふ。「平中物語」第一段には、身のうみの思ひなぐ間は今宵かなうらに立つ浪うち忘れつゝという歌があるが、この場合の「なぐ」は「(思ひ)和ぐ」と「風ぐ」の掛詞であり、不自然なものではない。十四番歌の場合、「なぐ」に掛詞が成立しているか否かは不明といわざるを得ないのである。

では五句に「澤も風ぐがに」、「身をも投ぐがに」いづれを当てるべきであろうか。まず「澤も風ぐがに」で解釈することが妥当かどうか考えてみる。十三番歌の「私の心をあなたに添わせる」という内容を受け、弁少将は「あなたの心が私に添うならば」と十四番歌を詠んだ。渡航中も彼は、十三番歌が記されていたであろう手紙を肌身離さず持ち、20たゞへける人のいろいろやかよぶらむおもかげさらぬなみのうへかなと神奈備皇女を思つ。そして船は無事唐に到着した。ここで注目されるのが、おもひしよりも雨かぜのわづらひなくして、という記述である。この部分には『浜松中納言物語』巻の一の孝養の心さし深く思ひ立ちにし道なればにや、おそろしうはるかに思ひやりし波の上なれど、あらき波風にもあはず思ふかたの風なん、ことに吹きくる心地して、もろこしのうむれいといふ所に、七月上の十日におはしましつきぬが参照されている可能性がある。ただし『浜松中納言物語』の場合、海が平穏だったのは「孝養の心さし」によるものとされている。それに対し『松浦宮物語』では、特に主人公の性格に対する言及はない。十四番歌の五句に「澤も風ぐがに」と当てることができるのならば、海が風ぐ条件は、上句で詠まれた内容、神奈備皇女の心が我が身に添うことである。実際に弁少将の渡航は平穏無事に済んだのであるから、神奈備皇女の心は彼のもとにあったといえよう。従つて五句を「澤も風ぐがに」とすることに一応の説明は与えられる。もちろん航海に関しては、『松浦宮物語』で繰り返し語られる住吉明神の存在を無視することはできない。事実、帰国に際しては「さしもまもりつよき御道のしるべなれば」という住吉明神の加護を思わせる記述も

ある。渡唐において海が平穏だった理由を神奈備皇女一人に求めるわけにはいかないだろう。しかし旅立つ者を守るために心を連れ添わせるという歌は、「古今和歌集」巻第八・離別歌に、

をののちふるがみちのくのすけにまかりける時に、はは

のよめる

たらちねのおやのまもりとあひそふる心ばかりはせきなど

どめそ（三六八番）

という先例を見出せるのである。海を鎮め、唐まで弁少将を守護する役割の一翼を神奈備皇女は担っていたと考えることも可能ではないだろうか（9）。

「身をも投ぐ」についてはどうであろうか。この場合注意されるのが、弁少将が帰国後、嫉妬する神奈備皇女に対して自ら

の心変りを詠んだ、「身をも投ぐがに」といふ身さへかはれる心地

69 もろこしのちへのなみまにつきしづみ身さへかはれる心地

こそすれ

である（10）。初・二句が十三番歌と重なることは明らかであ

る。しかし十四番歌の五句が「身をも投ぐがに」ならば、「浪

間に浮き沈んでいた身」は、それをも踏まえた上で発想されて

いるといえる。神奈備皇女が、弁少将に海へ身を投げようとま

で思い詰めさせる存在であったとすれば、二人の関係に決着を

付けることは、華陽公主や鄧皇后との恋に興味が移ってしまっ

た物語後半部において必要な要素であろう。十四番歌の五句を

「身をも投ぐ」で解釈することも、否定はできないのである。

以上、二つの贈答歌を中心に考察を加えた。一つ目の贈答歌において論じたように、物語で一貫して描かれる神奈備皇女の積極さは、菊の宴を境として二人の関係がより親密になったことに帰結すると思われる。二つ目の贈答歌に関しては、結局十四番歌に対し満足な解釈を与えるに至らなかつた。十四番歌の五句は「澪も風ぐ」「身をも投ぐ」両方に可能性があり、どちらかに決定することは困難である。しかいづれを取るにせよ、日本を離れ、唐へ渡ろうとする弁少将に神奈備皇女が深く関わっていると認ることはできよう。『松浦宮物語』における神奈備皇女の位置を再確認する必要があるのでないだろうか。

注

(1) 「万葉集」「がに」「がね」考（「国語国文」8—6

昭13・6)

(2) 「「がに」と「がね」」（昭和女子大「学苑」14—8

昭27・9）

(3) 「万葉集の助詞「がに」と「がね」について」（「実践

文学」37 昭43・7）

(4) 「上代語助動詞の史的研究」（明治書院 昭48）

(5) 「助詞「がに」の史的変遷」「がね」「べく」との交渉
をめぐって」（「田辺博士古稀記念国語助動詞助動詞論叢」

昭54）

(7) 「…人も見るがねとおもふ心のあるにぞあるらし」といふ異文を持つ伝本もある。

(8) 伊井春樹先生の御教示による。『万葉集』巻第十五の中

臣守と狹野弟上娘子との贈答歌六十三首の中には、『松浦宮物語』第三段「皇女人内」で使われる「すべなきよ…」に類似する

己能許呂波コノコロバ 君乎於毛布等キミヲオモブト 須敝毛奈伎スベケモナチ 古非能未之コヒノミシ
都都ツツ 桜能未之曾奈久シノハナク (三七九〇番)
や、二番歌に類似する
古非之奈婆コヒシナバ 古非毛之コヒモシ 保等登至須ホトトギス 毛能毛布モノモブ
等伎尔トキル 伎奈吉等余牟流トキナキヨリモウリ (三八〇一番)

がある(角川文庫補注三参照)。

(9) 女性が渡海に関わる説話としては『和歌童蒙抄』第四の

あづまとは日本紀七云、日本武尊相模國より上総國に往とす。海中にして暴風急起て王船漂蕩して渡べから

ず。王にしたがへる女あり。弟橘媛といふ。穗積氏忍

山の宿祢の女也。王に啓して曰、風起浪汹して王船没す。是必海神心なり。願は賤妾が身王の命を贖て海に入と申す。言訖て乃波をかぶりて入。風即ちんで船岸につく事を得たり。故時の人其海を号して馳水といふ。上総國より陸奥國転入、蝦夷既に平。

が挙げられる。『日本書紀』を原拠とする右の説話は、この類のものとして有名なもの一つであろう。「海が風ぐ」

あるいは「海に身を投げる」という点において注目すべきものと思われるが、『松浦宮物語』にこの説話が参照されているかどうかは不明である。

(10) 帰国した弁少将の、神奈備皇后に対する冷たい態度が華陽公主や鄧皇后の存在に帰するものではあることはいうまでない。しかし弁少将と神奈備皇后に、『狭衣物語』の狹衣と源氏宮、あるいは阿部真弓氏が「『松浦宮物語』に見える須磨、明石巻の影」(「詞林」15 平6・4)で指摘される『源氏物語』の源氏と朧月夜が投影されているとすれば、二人の関係が疎遠になってしまふことはあらかじめ予定されていた展開と考えることができる。菊の宴の翌朝、弁少将が「うれしき月日」と思いながらも「すべなき世(どうにもならない二人の間)」と嘆くのも、二人の恋が初めから成就し得ないということを暗示しているかもしない。

猪、各作品の本文は、『松浦宮物語』は角川文庫、『平中物語』『浜松中納言物語』は岩波古典文学大系、『万葉集』『古今和歌集』『後撰和歌集』は新編国歌大観、『曾祢好忠集』は私家集大成、『古今集注』『類注密勘』『和歌童蒙抄』は日本歌学大系を用いた。